

Checklist for Vocational training or internship

职业培训或实习签证申请审核表

Documenti richiesti per Formazione professionale o Tirocinio

<p>Name: (姓名/Nome e Cognome)</p> <p>Passport Number: (护照号/Numero di passaporto)</p>	<p>Contact No.: (联系电话/Tel)</p> <p>EmailAddress: (邮件地址/Indirizzo email)</p>		
Documents/主要材料/Documenti	Yes/有 Si?	No/没有 /No?	Remarks/注明/Note
<p>National or Schengen visa application form, original Notes: Schengen form if up to 90 days, National form if more than 90 days. Form must be duly filled in English or Italian or Chinese pinyin, and signed by the applicant (for Chinese nationals signature must be in characters, not pinyin). For applicants under 18 years of age, the application form must be signed by at least one of the parents or legal guardians.</p> <p>国家或申根签证申请表, 原件 说明: 停留期不超过 90 天, 请填写申根签证申请表; 停留期超过 90 天, 请填写国家签证申请表。一份用英语或者意大利语或者中文拼音正式填写并由申请人亲笔签名的申请表 (中国申请人签字应为文字, 不应为拼音)。未满 18 岁的申请人, 申请表须由至少一方父母或法定监护人签字。</p> <p>Formulario di richiesta visto Nazionale o Schengen, in originale Note: Formulario Schengen se il soggiorno non supera i 90 giorni, formulario Nazionale se il soggiorno supera i 90 giorni. Il formulario deve essere debitamente compilato in lingua inglese o italiana o cinese pinyin, e firmato dal richiedente visto (per i cittadini cinesi è obbligatorio firmare in caratteri, non si accetta la firma in pinyin). I formulari dei richiedenti minori di anni 18 dovranno essere firmati da almeno uno dei genitori o di chi e ha la patria potestà'.</p>			
<p>Two photos. Notes: photo must be ICAO format (4.0 x 3.5 cm, color photo with white background, taken within the last 6 months.</p> <p>两张本人近期照片 说明: 照片应为 ICAO 尺寸的彩照, 照片需为白色背景, 35x40 毫米, 并需为最近六个月内所照。</p> <p>Due foto Note: la foto deve essere fatta secondo il formato ICAO (4.0 x 3.5 cm, foto a colori con sfondo bianco, scattata negli ultimi 6 mesi).</p>			
<p>Valid Passport, original + 2 copies Notes: passport must have been issued no longer than 10 years ago; it must be valid for at least 3 months after planned departure date from Schengen area; must have at least two blank and unmarked visa pages; one copy</p>			

3.	<p>of the page with data; one copy of the page with signature; one copy of previous Schengen visas, if any.</p> <p>有效护照，原件+两份复印件 说明：请注意护照应为在过去10年内签发，并且应在离开申根地区后仍有至少3个月的有效时间。护照应有至少两页空白页。申请人护照资料页和签字页的复印件。先申根签证页的复印件。</p> <p>Passaporto in corso di validità, originale + due fotocopie Note: prima di fare domanda si prega di verificare che il passaporto: sia stato rilasciato da non oltre 10 anni e abbia una validità residua di almeno 3 mesi dal momento della prevista uscita dall'area Schengen; abbia almeno due pagine vuote non utilizzate; una copia della pagina con i dati del richiedente; una copia della pagina con la firma del richiedente; una copia degli eventuali precedenti visti Schengen.</p>			
4.	<p>Proof of residency in China (copy of Hukou +ID card or Residence Card) Notes: the residence card must have been issued at least one year before the request of the visa</p> <p>在中国的居住证明（居民户口簿 + 身份证，或者居住证）复印件 说明：居民户口簿所有页的复印件。居住证应至少在签证申请的一年前签发。</p> <p>Prova di residenza in Cina (copia dell'Hukou+ID card o Carta di Residenza) Note: la carta di Residenza deve essere stata rilasciata almeno un anno prima della richiesta del visto</p>			
5.	<p>Airline ticket booking 机票预订单</p> <p>Prenotazione biglietto aereo</p>			
6.	<p>School/University final degree in original or notarized copy, legalized by the Ministry for Foreign Affairs or letter of employment</p> <p>学位证书原件或复印件公证书（并由外交部认证）或雇主证明信</p> <p>Titolo di Studio in originale o copia autenticata e legalizzata da Ministero degli Affari Esteri o Lettera del datore di lavoro</p>			
	<p>a) In case of vocational training: proof of enrolment to vocational training course, mentioning duration, detailed programme and certifications). The course must be organized by training institutes accredited for professional training according to art. 142 of Legislative decree 166 of 25.05.2001. Duration of the training cannot exceed 24 months and must be aimed at the recognition of a qualification or at the certification of the skills acquired.</p>			

7.	<p>b) In case of internship: proof of enrolment to internship, as regulated by the agreement between the promoting party and the employer.</p> <p>a) 如果是职业培训: 职业培训课程的入学证明, 需包含持续时间, 项目详情和证书。课程需由有资质的专业培训协会组织 (参考 2001.05.25 第 166 号立法第 142 章)。培训不能超过 24 个月 并且必须是针对技能认证或者资格认证的目的。</p> <p>b) 如果是实习: 参加实习的证明, 按促进党和雇佣之间的协定调节。</p> <p>a) In caso di formazione professionale: documentazione di iscrizione del corso di formazione professionale che si intende frequentare (con indicazione di durata, programma, certificazione acquisita ecc.). Il corso dovrà essere organizzato da enti di formazione che abbiano ottenuto l'accreditamento a gestire corsi di formazione professionale (ex art. 142, comma 1, lettera d, DL 112/1998; D.M. Ministero del Lavoro n. 166 del 25/05/2001). Il corso non potrà avere durata superiore a 24 mesi e dovrà essere finalizzato al riconoscimento di una qualifica o, comunque, alla certificazione delle competenze acquisite.</p> <p>b) In caso di tirocinio: documentazione relativa al tirocinio, realizzato in base ad un'apposita convenzione stipulata tra il soggetto promotore e il datore di lavoro ospitante.</p>			
	<p>Proof of personal and parents' economic means (see Table A of the Directive of the Ministry of the Interior of 01/03/2000)</p> <p>Notes: to be proved as follows: a) Personal and parents' bank account slips and/or international credit or debit card bank slip of the last 6 months (to be provided in original). In case parents' bank account is submitted, please also provide original hukou when submitting the application, and hukou's photocopy; or - in case parents are not indicated in the applicant's hukou, applicant must submit family notary certificate, legalized by Ministry of Foreign Affairs. b) Parents' employment certificate, duly signed and chopped, indicating monthly salary and copy of Business License. c) In case parents are retired, retirement certificate must be provided. d) Any other source of family income (i.e. commercial activities, apartments' renting) must be proved providing certificates as well as tax payment receipt. e) Students that have been awarded scholarship by Italian Government o other Institutions, please provide proof.</p> <p>申请人及其父母的资金证明 (请见内政部2000年3月1日的指令列表A)</p> <p>说明: 提供以下证明: 1) 近6个月内的本人和父母银行账户对账单并且/或者国际信用卡或储蓄卡银行对账单 (提供原件)。如果提供父母银行账户, 请同时提供户口本原件及复印件; 或者-如果申请人的户口与父母不在</p>			

8.

一起，则需提交出生公证书或亲属关系公证书，翻译成意大利文并由外交部认证。2) 父母双方的在职证明原件（需要公司盖章，签字，工资月收入）以及营业执照复印件。3) 如果父母已退休，需提供退休证。4) 家庭其他收入来源（如商业活动，出租房屋），需同时提交证件和缴税单。5) 获得由意大利政府或其他机构颁发奖学金的学生，需提供奖学金证明。

Prova dei mezzi economici personali e dei propri genitori tali da garantire il sostentamento in Italia (vedi Tabella A della Direttiva del Ministero dell'Interno del 01/03/2000)

Note: I richiedenti potranno fornire i seguenti documenti: a) Conti correnti, personali e dei propri genitori, e/o carta di credito o di debito internazionale con estratto conto bancario recente degli ultimi 6 mesi. Qualora l'estratto conto bancario si riferisca ai genitori dello studente, occorre presentare originale del libretto di famiglia (hukou) con fotocopia. Se i genitori non sono indicati nel suo libretto di famiglia, dovrà produrre documentazione comprovante il legame di parentela, debitamente tradotta e legalizzata dal Ministero degli Esteri (certificato notarile di nascita o di relazione di parentela) b) Lettera del lavoro dei genitori (o certificato di pensione) firmata e timbrata ove è indicato lo stipendio mensile e copia della Business License. c) Eventuali altre fonti di reddito (attività commerciali, affitto locali o case) dovranno essere certificate mediante certificazioni e prova del pagamento delle tasse. d) Eventuali borse di studio o garanzie economiche fornite da Enti o Istituzioni italiani o dal Governo italiano o cinese.

Original declaration of the availability in Italy of appropriate accommodation

Notes: to be provided in either of the following forms: - declaration of accommodation from the University (copy accepted) - declaration of hospitality (download the form from the website which is the only format accepted) or lease contract with attached copy of the ID of the landlord; if the inviter is a non-EU citizen, copy of valid residence permit and passport (with the page with the signature) needs to be attached (even in case the declaration has been issued by a real estate agency) - declaration and receipt of payment for all the time of staying, in original, of a room in a hotel for at least 1 month (declaration must be on letterhead with contacts of the hotel, duly dated and signed with clear indication of the name and position of the person who has signed, full name and date of birth of the student, dates of check-in and check-out)

9.

意大利有效的住宿证明原件

说明：提供以下任一形式：-学校住宿证明（可提供复印件）-邀请信（请见官网网站下载附件文件，唯一可接受格式）或者租赁合同并随附房东身份证复印件；如果邀请人不是欧盟公民，需额外提交有效居留许可和护照（签字页）的复印件（即使证明是由房产中介出具，仍需提供）。-至少 3 周的酒店确认单原件和已支付所有费用的发票原件（确认单包括：酒店的抬头，联系方式，入住及退房日期，申请人的名字和生日等信息，签发确认单人的职位和名字拼写及手签，签发时间）

Dichiarazione di disponibilità di alloggio

Note: in originale, in una delle seguenti modalità: - dichiarazione di alloggio dell'Università (anche in fotocopia) - dichiarazione di ospitalità (scaricare il modulo dalla pagina web, unico formato accettato) o contratto di locazione con allegata copia del documento di identità del proprietario dell'alloggio (anche nel caso in cui la dichiarazione sia rilasciata per il tramite di un'agenzia immobiliare); se il dichiarante non è cittadino UE occorre allegare copia di valido permesso di soggiorno e copia del passaporto (con pagina con la firma) - dichiarazione e ricevuta di avvenuto pagamento per tutto il periodo del soggiorno, in originale, di una stanza presso una struttura alberghiera, per almeno un mese (la dichiarazione deve essere su carta intestata con contatti dell'albergo, debitamente datata e firmata con chiara indicazione del nome e posizione del firmatario, indicazione dei dati anagrafici completi dello studente e date di check-in e check-out).

10.	<p>Insurance coverage for medical treatment and hospitalization</p> <p>Notes: medical insurance must be compliant with provisions of art. 39.3 of the Testo Unico n. 286/1998 and Ministry of Interior Directive 01.03.2000</p> <p>保险须覆盖医疗及住院 注：保险需和以下相关法规一致， c.3 T.U. n. 286/1998 第39条第3款和内政部2000年3月1日的指令。</p> <p>Copertura assicurativa per cure mediche e ricoveri ospedalieri</p> <p>Note: la copertura assicurativa dovrà essere conforme a quanto previsto da art. 39 c.3 T.U. n. 286/1998 e Direttiva 01.03.2000 del Ministero dell'Interno.</p>			
11.	<p>Letter of authorization for visa application/passport return (in case applicant does not submit application in person)</p> <p>Notes: For those who choose to submit visa application by a representative, it is mandatory to provide a letter of authorization, signed by the applicant, mentioning the name of the representative and his/her contacts. Representative ID must be shown and a copy of the ID must be submitted, together with employment letter.</p> <p>签证申请/护照返还授权书（如果申请人本人无法亲自递交申请）说明：对于选择代理人递交申请的申请人，递交时必须提供由申请人签字的授权书，其中应包含代理人姓名及联系方式；并需递交一份代理人身份证复印件加在职证明，在递交时出示身份证原件。授权书不适用于父母为未成年子女递交申请。</p> <p>Lettera di delega per la consegna/ritiro del passaporto (qualora il richiedente non faccia domanda di visto di persona e qualora intenda autorizzare soggetti terzi al ritiro del passaporto)</p> <p>Note: Quanti scelgono di delegare a terzi la consegna della domanda di visto e/o il ritiro del passaporto, devono fornire una lettera di autorizzazione, firmata dal richiedente, in cui si indica il nome della persona autorizzata e i suoi contatti. Il soggetto autorizzato, dovrà presentarsi munito di documenti di identità e di copia dello stesso, assieme ad una lettera di impiego.</p>			
12.	<p>Additional notes: optional documents</p> <p>Please, be aware that applicants are allowed to submit additional documents that they consider useful to explain/justify the trip.</p> <p>附加说明：选择性文件</p> <p>请注意，申请人可以提交其认为对其行程有帮助的解释/证明类的附加文件。</p> <p>Note aggiuntive: documenti opzionali</p> <p>Si segnala che è consentito presentare documenti aggiuntivi non indicati nella presente lista, qualora i richiedenti li considerino utili a giustificare/spiegare lo scopo del viaggio.</p>			

13.	<p>Please note that the Embassy reserves the right to request additional documentation</p> <p>请注意：大使馆保留要求提供额外文件的权利</p> <p>Si prega di notare che l'Ambasciata si riserva il diritto di chiedere documentazione aggiuntiva</p>			
-----	---	--	--	--